

8.1.8

vêtement conducteur

vêtement réalisé en matériau(x) naturel(s) ou synthétique(s) entièrement tramé de fibres ou couches de fibres conductrices, utilisé pour assurer une continuité électrique entre les différentes parties du vêtement et une réduction du champ électrique à l'intérieur du vêtement

Note 1 à l'article: Le terme *vêtement conducteur* comprend les éléments conducteurs suivants: veste, pantalon, combinaison d'une seule pièce, gants ou moufles, cagoule, couvre-chaussures (chaussures) et chaussettes.

Note 2 à l'article: Des *chaussures conductrices* et un casque conducteur sont des parties composantes utilisées avec le *vêtement conducteur*.

[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-23-06]

8.1.8

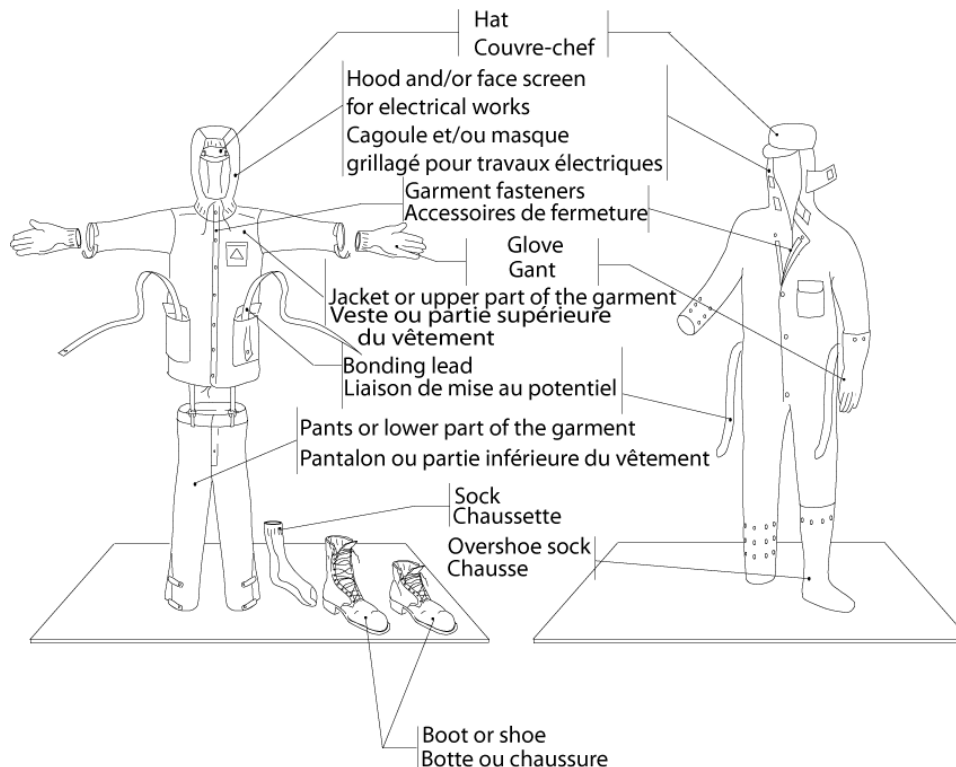
conductive clothing

clothing made of natural or synthetic material(s) with integral interwoven conductive fibres or layers used to provide electrical continuity between all parts of the clothing and a reduction of the electric field inside the clothing

Note 1 to entry: The term *conductive clothing* includes conductive jacket, trousers, coverall (one-piece clothing), gloves or mitts, hood, overshoe socks and socks.

Note 2 to entry: *Conductive footwear* and a conductive helmet are component parts used in conjunction with the *conductive clothing*.

[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-23-06]



8.1.9**masque grillagé**

dispositif protecteur réalisé en matériau conducteur solide ou maillé, assurant la protection du visage du travailleur ou des portions de son visage contre le champ électrique



Masque grillagé – Face screen

8.1.9**face screen**

protective *device* made of conductive solid or meshed material affording protection to the face of the worker, or portion thereof, from an electric field



Masque grillagé relié électriquement au vêtement conducteur —
Face screen electrically bonded to the conductive clothing

8.1.10**chaussure conductrice**

chaussure ou botte de protection comportant une semelle conductrice

Note 1 à l'article: La *chaussure conductrice* peut avoir une attache conductrice pour connexion au *vêtement conducteur*.

Note 2 à l'article: Une *chaussure conductrice* peut aussi procurer une certaine protection mécanique.

[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-23-07]

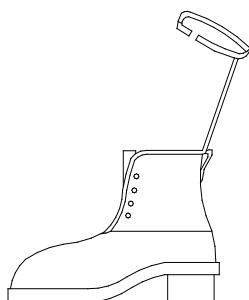
8.1.10**conductive footwear**

protective footwear made with a conductive sole

Note 1 to entry: The *conductive footwear* may have a conductive strap for connecting the *conductive clothing*.

Note 2 to entry: *Conductive footwear* may also provide a certain mechanical protection.

[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-23-07]



8.2 Protection mécanique et électrique

8.2.1 gant composite

gant isolant électrique comportant une protection mécanique du gant incorporée

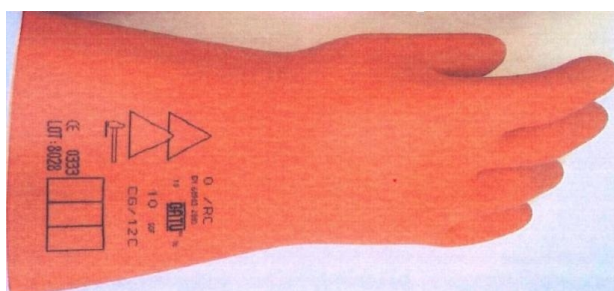
[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-23-03]

8.2 Mechanical and electrical protection

8.2.1 composite glove

electrical insulating glove made with integrated mechanical protection of the glove

[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-23-03]



8.2.2 gant long composite

gant composite utilisé pour étendre au bras la protection du travailleur

8.2.2 long composite glove

composite glove used to extend the protection of worker to the upper arm



8.2.3 casque de protection isolant

casque habituellement réalisé en matériau isolant synthétique, muni d'un serre-nuque réglable et généralement d'une jugulaire, conçu pour fournir une protection de la tête mécanique et électrique

8.2.3 insulating protective helmet

helmet usually made of insulating synthetic material, equipped with an adjustable head-band and usually with a chin-strap, designed to provide a mechanical and electrical protection for the head



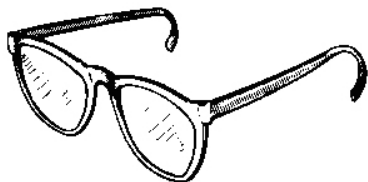
8.3 Divers

8.3.1

lunettes de protection masque de protection

lunettes ou masque avec verres antichoc et monture en matériau synthétique qui protègent les yeux des sous-produits d'un arc électrique tels que rayonnements ultraviolets, particules métalliques en fusion, chaleur, etc.

Note 1 à l'article: Les verres peuvent être clairs ou teintés.



Lunettes de protection — Protective spectacles

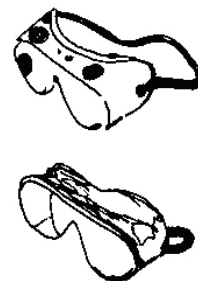
8.3 Miscellaneous

8.3.1

protective spectacles protective goggles

spectacles or goggles with shatter-proof lenses and frames of synthetic material, protecting the eyes against some by-products of an electric arc such as ultraviolet light, molten metal particles, heat, etc.

Note 1 to entry: The lenses may be clear or tinted.



Masque de protection — Protective goggles

8.3.2

écran facial

dispositif de protection réalisé pour protéger le visage du travailleur ou des portions de son visage, en plus des yeux, des sous-produits d'un arc électrique

Note 1 à l'article: L'*écran facial* peut être clair ou teinté.



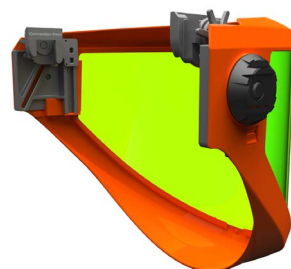
Ecran facial clair — Clear face shield

8.3.2

face shield

protective *device* intended to shield the face of the worker or portions thereof, in addition to the eyes, from some by-products of an electric arc

Note 1 to entry: The *face shield* may be clear or tinted.



Ecran facial teinté — Tinted face shield

9 Equipements d'ascension ou de positionnement du travailleur

9.1 Equipements de positionnement

9.1.1 échelle isolante

échelle construite essentiellement en matériau isolant spécialement conçue ou adaptée, essayée et entretenue pour les *travaux sous tension*

[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-22-19]

9 Equipment for climbing and/or positioning of a worker

9.1 Positioning equipment

9.1.1 insulating ladder

ladder made essentially of insulating material specially designed or adapted, tested and maintained for *live working*

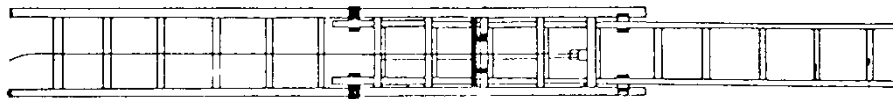
[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-22-19]

9.1.2 échelle à coulisse isolante

échelle isolante qui peut être allongée par une ou des parties qui peuvent coulisser l'une sur l'autre

9.1.2 extension insulating ladder

insulating ladder which can be extended by use of sliding parts which fit into each other



9.1.3 échelle à éléments emboîtables isolante

échelle isolante constituée d'éléments métalliques ou en matériau isolant emboîtables les uns dans les autres, la partie haute étant toujours réalisée en matériau isolant

9.1.3 spliced insulating ladder

insulating ladder constructed of sections that are made of conductive and/or insulating material and spliced together, the upper part being always made of insulating material



- ① montant
- ② sangle de fixation
- ③ embase à pieds réglables



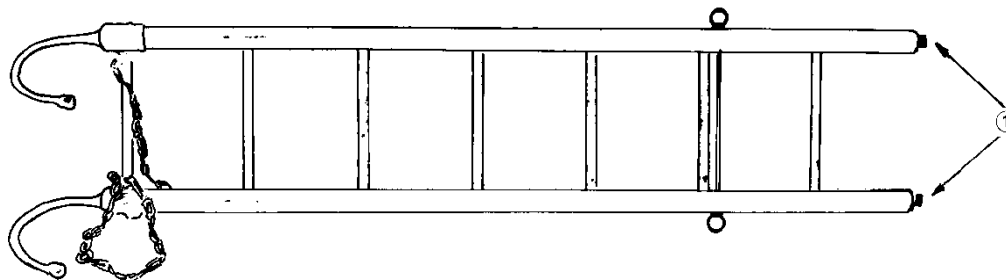
- ① stile (rail)
- ② attachment strap
- ③ bottom section (with adjustable feet)

9.1.4**échelle à crochet isolante**

échelle isolante munie, à une extrémité, de crochets de suspension fixes ou amovibles qui peuvent être rigides ou orientables

9.1.4**insulating hook ladder**

insulating ladder equipped, at one end, with permanent or removable hooks which can be rigid or can rotate



① élément d'assemblage

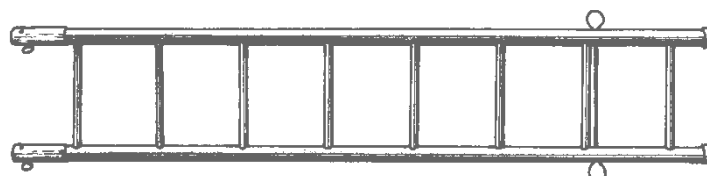
① splice fittings

9.1.5**rallonge d'échelle isolante**

élément isolant additionnel qui peut être emboîté dans une *échelle à crochet isolante* ou dans une autre *rallonge d'échelle isolante*

9.1.5**insulating ladder extension**

additional insulating section which can be fitted to an *insulating hook ladder* or another *insulating ladder extension*

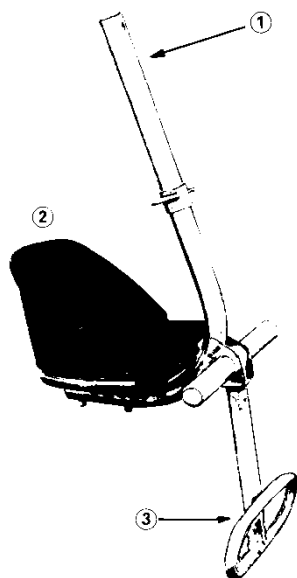


9.1.6 siège

siège suspendu à une *selle* pour positionner le travailleur

9.1.6 seat

seat suspended from a *saddle* to position a worker



- ① perche de maintien
- ② siège
- ③ repose-pieds

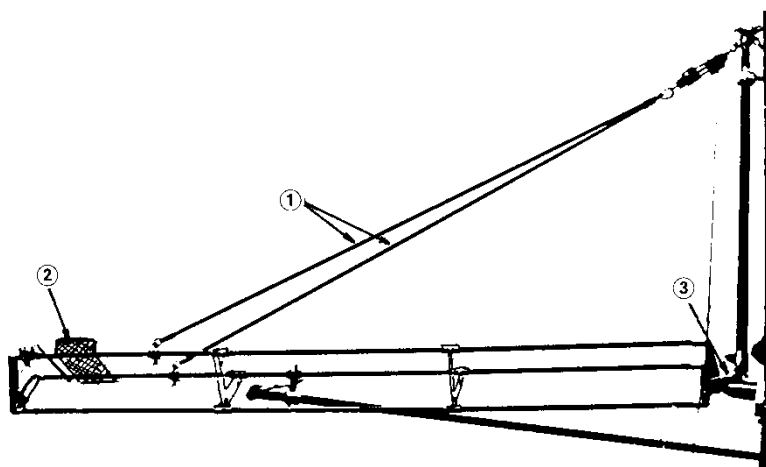
- ① support stick
- ② seat
- ③ foot-rest

9.1.7 poutre triangulaire

dispositif réalisé avec des *perches de maintien* fixé à une structure par des *selles* et des *palans à moulles* utilisé pour positionner un travailleur

9.1.7 triangular beam

device constructed of *support sticks* and attached to a structure with *saddles* and *rope blocks* used to position a worker



- ① perche de maintien
- ② siège
- ③ selle à plateau tournant (détails en 9.1.8)

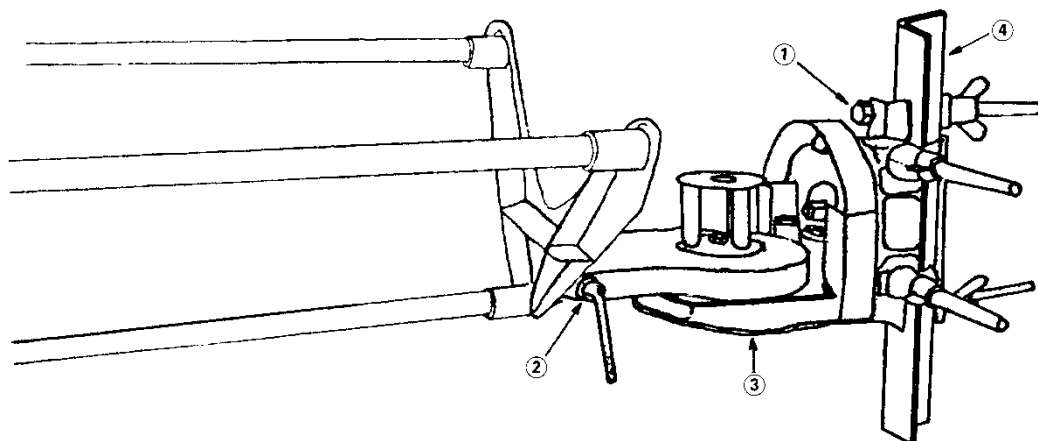
- ① support stick
- ② seat
- ③ platform pivot attachment (details in 9.1.8)

9.1.8**selle à plateau tournant**

accessoire métallique qui, fixé à une structure, permet de placer une plate-forme ou une poutre en position de travail

9.1.8**platform pivot attachment**

metal accessory which, fixed to a structure, allows a platform or beam to be moved into a working position



- ① socle de fixation (selle pour pylône)
- ② plateau tournant
- ③ console orientable
- ④ structure

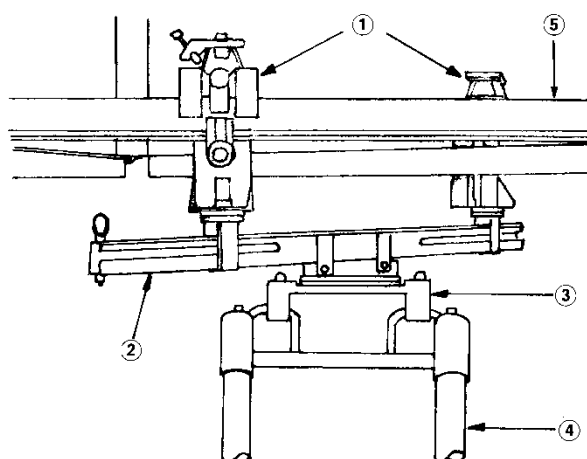
- ① tower-type saddle
- ② platform pivot
- ③ adjustable mounting-bracket
- ④ structure

9.1.9**selle de suspension**

dispositif métallique qui, fixé à une structure, est utilisé pour suspendre un *siège*, une échelle, etc.

9.1.9**saddle suspension attachment**

metal *device* which, attached to a structure, is used to suspend a *seat*, ladder, etc.



- ① selle
- ② traverse à glissières
- ③ traverse pivotante à deux crochets
- ④ échelle
- ⑤ structure

- ① saddle
- ② adjusting groove
- ③ double-hook traverse pivot
- ④ ladder
- ⑤ structure

9.1.10

plate-forme de travail

plate-forme sur poteau, plate-forme avec rambarde ou nacelle sur laquelle ou dans laquelle les travailleurs, réalisant des *travaux sous tension*, se tiennent

Note 1 à l'article: Les *plates-formes de travail* sont utilisées pour la construction, la réparation, l'inspection ou des travaux similaires. Elles peuvent être déplacées pour atteindre la position de travail.

Note 2 à l'article: Lorsque cela est applicable, la *plate-forme de travail* peut recevoir les *outils* et les *équipements*.

[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-22-18]

9.1.10

work platform

pole platform, fenced platform or bucket on or in which workers performing *live working* stand

Note 1 to entry: *Work platforms* are used for erection, repair, inspection or similar work. They can be moved to the working position.

Note 2 to entry: Where applicable, the *work platform* can accommodate *tools* and *equipment*.

[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-22-18]

9.1.11

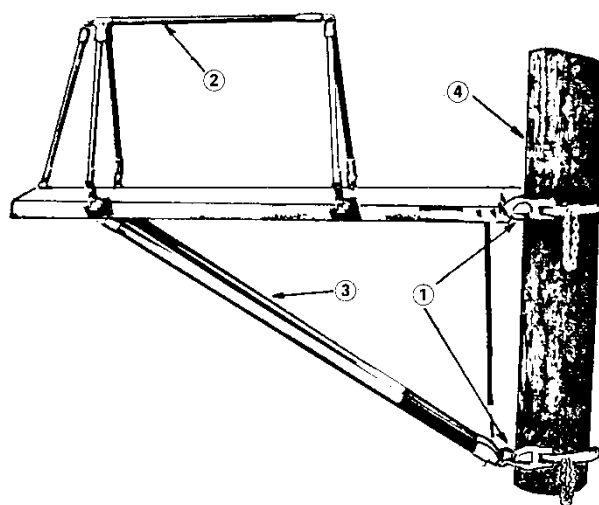
plate-forme sur poteau

plate-forme de travail réalisée essentiellement en matériau isolant fixée sur un poteau

9.1.11

pole platform

work platform made essentially of insulating material attached to a pole



- ① chaîne de fixation
- ② rambarde d'assujettissement
- ③ jambe de force
- ④ poteau

- ① chain binder
- ② safety rail
- ③ support arm
- ④ pole

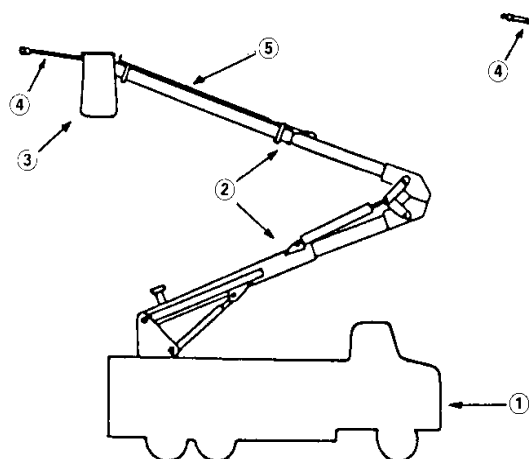
9.1.12**dispositif élévateur isolant**

tout *dispositif* extensible, articulé ou les deux, composé essentiellement de composants isolants qui est conçu et utilisé pour positionner du personnel à un potentiel électrique différent de celui de la terre

Note 1 à l'article: Un *dispositif élévateur isolant* peut aussi être utilisé pour soutenir du matériel lorsqu'il est conçu et équipé pour ce faire.

Note 2 à l'article: Un *dispositif élévateur isolant* ne comprend pas de châssis. Quand un *dispositif élévateur isolant* est monté sur un châssis mobile, il devient un composant d'une plate-forme élévatrice mobile de personnel (PEMP).

[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-22-17]



- ① châssis mobile (camion porteur)
- ② bras articulé
- ③ nacelle
- ④ mât de charge
- ⑤ bras isolant

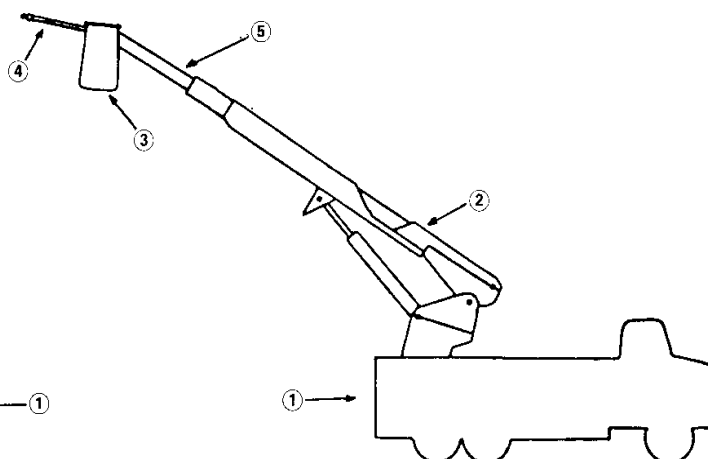
9.1.12**insulating aerial device**

any *device*, extensible, articulating or both, made essentially of insulating components and which is primarily designed and used to position personnel at an electric potential different from that of earth

Note 1 to entry: An *insulating aerial device* may also be used to handle material if designed and equipped for that purpose.

Note 2 to entry: An *insulating aerial device* does not include a chassis. When an *insulating aerial device* is mounted on a mobile chassis it becomes a component of a mobile elevating work platform (MEWP).

[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-22-17]



- ① mobile chassis
- ② articulated boom
- ③ bucket
- ④ jib
- ⑤ insulating boom

9.1.13

assemblage isolant

assemblage de *perches de maintien* et d'accessoires pour le levage, le déplacement et/ou le support des charges telles que conducteurs, isolateurs, etc.

[SOURCE: CEI 60050-651:–, 651-22-28]

9.1.13

insulating assembly

arrangement of *support sticks* and accessories for lifting, moving and/or supporting loads such as conductors, insulators, etc.

[SOURCE: IEC 60050-651:–, 651-22-28]



9.1.14

tour isolante de positionnement

assemblage isolant permettant de réaliser, à sa partie haute, une plate-forme de travail pour le *travail au potentiel*

Note 1 à l'article: La structure complète peut être montée en position fixe ou être associée à un châssis (véhicule porteur).

Note 2 à l'article: L'ensemble - véhicule et *tour isolante de positionnement* - est assimilé à une plate-forme élévatrice mobile de personnel (PEMP).

9.1.14

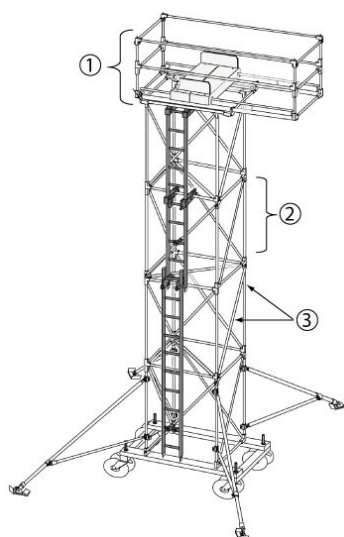
positioning insulating tower

insulating scaffold

insulating assembly intended to provide, at its upper part, a work platform for *bare hand working*

Note 1 to entry: The complete structure can be mounted in either a fixed position or on a chassis.

Note 2 to entry: The combination of the *positioning insulating tower* and a vehicle is classed as a mobile elevating work platform (MEWP).



- ① plate-forme
- ② module
- ③ tubes isolants

- ① platform
- ② individual module
- ③ insulating tubes

Tour isolante de positionnement — Positioning insulating tower